

SOLT French Module 6 Lesson 3

Student Manual



Holidays

At the end of this lesson, you will be able to participate in conversations about Senegalese and other francophone holidays.

Describe Holidays

- Discuss national holidays of West Africa
- Express wishes and responses for holidays
- Demonstrate the salutations and toasts customarily spoken at events

Request Information on Specific Activities

- Discuss holidays of Francophone Africa
- Plan a future holiday activity
- Discuss outdoor / indoor activities
- Ask about leisure activities in French-speaking Africa
- Talk about last weekend and yesterday's activities

Tip of the Day: National Celebrations in Senegal

The Senegalese are in general very fond of celebrations and they are masters at creating festive environments. However, they display an uncharacteristic apathy when it comes to national holidays. The two major ones, Independence Day (April 4th) and Labor Day (May 1st), come and go without noticeable excitement from the general population. There is growing skepticism when it comes to government-sponsored holidays. Now, many Senegalese view them as days of long speeches, full of promises, made year after year, without any tangible results. Instead, the overwhelming majority turn their energy and enthusiasm toward the religious holidays.

Describe Holidays

Scenario:

This is John's first Independence Day in Senegal. Amadou tells him what activities are offered for the occasion. Read the scenario with a partner and continue with the exercises that follow.

John: Amadou, c'est votre fête nationale demain. Qu'est-ce que vous faites en général?

Amadou: Lorsque j'étais petit, les Sénégalais célébraient le 4 avril avec beaucoup d'enthousiasme. La journée était pleine d'activités. Les écoliers se réveillaient très tôt et allaient à l'école pour le défilé des élèves. On portait tous les mêmes uniformes et on nous distribuait de petits drapeaux nationaux qu'on brandissait en route vers le lieu des cérémonies. Il y avait toujours une grande foule sur notre route et les gens nous applaudissaient. Après le défilé des élèves, il y avait le défilé militaire. Ensuite le gouverneur faisait un discours. Puis on rentrait à la maison. Les activités reprenaient à 3 heures de l'après-midi. Il y avait toujours un match de foot et une course de chevaux. Avant le coucher du soleil, tout le monde allait au fleuve pour voir la course de pirogues.

John: Donc il y aura toutes ces activités demain?

Amadou: Non. Les choses ont changé maintenant. A part quelques défilés militaires et des fêtes d'école organisées par les fonctionnaires, la fête du 4 avril est peu suivie par les Sénégalais qui préfèrent rester à la maison et se reposer.

Exercise 1 (Class Work)

Read these sentences and decide whether they are true or false based on the above dialogue. Then, discuss questions or comments you may have about celebrations according to the text.

1. In the past, both students and soldiers marched on Independence Day. T / F
2. The general public used to flock to the streets to see the marchers. T / F
3. Horseracing was an occasional feature in the Independence Day activities. T / F
4. Now Independence Day is mostly a day of rest for most Senegalese. T / F

Exercise 2 (Class Work)

In front of the class, describe a typical 4th of July celebration in the US. Use at least 10 sentences for your summary.



La Marine Nationale sénégalaise s'apprêtant à défiler

Express wishes and responses for holidays

In addition to their holy aspect, religious holidays are also occasions for people to visit and present each other their best wishes. This ritual is accomplished on every religious holiday, and for every language in Senegal there seems to be some formulaic expressions that people use. While older people often visit younger ones on these occasions, it is culturally more appropriate for the latter to take the initiative. In the following dialogue, Penda and Amadou are paying a visit to a neighbor to present him their best wishes during the Tabaski celebration.

Read the scenario on the next page in groups of 3 before your instructor asks you true/false questions and leads a class discussion. Notice that many of the parts are read in unison—pay attention to the cultural relevance of these segments.

Amadou and Penda: Assalamu Alaikum, Monsieur M'Bengue.

M. M'Bengue: Wa Alaikum Assalamu.

Amadou and Penda: Qu'Allah nous permette de célébrer cette fête de Tabaski encore l'année prochaine !

M. Bengue: Amen. Qu'il nous fasse célébrer cette fête en plus grand nombre et dans l'abondance.

Amadou and Penda: Amen. Pardonne-nous de tout ce qu'on a pu faire consciemment ou inconsciemment.

M. M'Bengue: Je vous pardonne. Mais en toute sincérité, vous n'avez pas de défauts. Pardonnez-moi également.

Penda and Amadou: Allah sait que tu es sans reproche. Nous te pardonnons à notre tour.

M. M'Bengue: Allah vous a gardés sains et saufs dans votre jeune âge, qu'il vous garde bien portants et heureux dans votre vieil âge.

Penda: Amen. Qu'il vous maintienne ici devant nous encore pendant un long, long moment.

M'Bengue: Amen. Qu'Allah nous compte parmi les plus chanceux de ses êtres !

Amadou: Amen. Et qu'Allah consolide notre communauté et nous guide dans le droit chemin.

M'Bengue: Amen. Amen. Amen.

1. Mr M'Bengue is visiting Amadou and Penda to present them his best wishes. T / F
2. The occasion is a religious holiday. T / F
3. Amadou and Penda are asking for forgiveness for something they did. T / F
4. Amadou and Penda find that their neighbor has a lot of faults. T / F
5. Mr. M'Bengue is older than Amadou and Penda. T / F
6. Penda and Amadou are only praying for themselves. T / F

Exercise 3 (Pair Work)

Take turns role-playing an American soldier who visits his Senegalese neighbor to wish him a happy holiday. Use the very beginning of the preceding dialogue as a model.

Demonstrate the salutations and toasts customarily spoken at events

Below is an excerpt of the president's address to the people. Listen as your instructor reads the address.

EXTRAITS DU MESSAGE À LA NATION
DU 03 AVRIL 1997
De son Excellence Monsieur ABDOU DIOUF,
Président de la République du SÉNÉGAL,
à l'occasion de la célébration
du 37ème anniversaire de l'Indépendance.

**SÉNÉGALAISES, SÉNÉGALAIS, HÔTES ÉTRANGERS
QUI VIVEZ PARMI NOUS,**

En m'adressant à vous ce soir, j'ai conscience de communier avec chacune et chacun d'entre vous dans la joie que procure un événement comme celui que nous célébrons demain. Mais j'éprouve surtout, comme vous tous, la fierté de voir notre pays rester debout malgré les turbulences qui agitent le monde et poursuivre sa marche vers davantage de progrès et de bien-être.

Sénégalaises, Sénégalais, Mes chers Compatriotes,

L'Etat moderne que nous nous sommes donné la tâche de construire n'est autre que l'Etat qui a toute la force et l'autorité du droit. Cette force, à son tour, réside d'abord, réside essentiellement, dans l'adhésion réfléchie de citoyens éclairés aux valeurs républicaines.

D'un mot, elle est la puissance même de l'esprit civique qui donne aux institutions de l'Etat mais aussi à tout notre programme de développement économique, social et culturel, leur fondement le plus assuré. Les institutions vivent de l'esprit civique; la culture de développement aussi.

Mes chers Compatriotes,

Si j'ai insisté ce soir sur l'importance du civisme, c'est parce que, sans lui, il est illusoire, pour une nation, de nourrir de grandes ambitions. A l'inverse, il sous-tend tous les miracles économiques. En vérité, je ne le conçois pas sans la fidélité à la vocation qui est celle de notre pays d'être de tous les combats pour la paix et la justice et d'œuvrer, inlassablement, pour la promotion des Droits de l'Homme et, au-delà, pour la construction d'une réelle fraternité entre les hommes et entre les nations.

Sénégalaises, Sénégalais, Hôtes étrangers qui vivez parmi nous, Bonsoir et bonne fête.

Exercise 4 (Class Work)

Go over Abdou Diouf's speech with your instructor and note the various forms that are used to address the Senegalese people.

Discuss holidays of Francophone Africa

Here are some popular holidays in West Africa. You have already studied some of the holiday names but now you will learn about specifics. Your instructor will ask a few students to read the texts aloud. Pay attention to the new words for the exercises that follow.

FETES MUSULMANES

Ramadan: Période non-recommandée pour aller au Sénégal: les musulmans du pays sont fatigués, accablés par la soif et la faim, les impératifs religieux rendent parfois l'atmosphère lamentable pour les étrangers : embouteillages à l'heure de rupture du jeûn, changement d'horaires, prières à répétition, etc.... Si vous allez au Sénégal à cette période, choisissez d'aller sur la Petite Côte chrétienne ou encore mieux : en Casamance. Du 24 septembre au 24 octobre 2006 à + ou - un jour en fonction des confréries (du 13/09 au 13/10 en 2007 et du 02/09 au 02/10 en 2008)

La Tabaski: Fête musulmane appelée chez les arabes l'Aïd el Kébir (c'est la fête du mouton). C'est la fête la plus importante de l'année au Sénégal. Dieu aurait demandé à Abraham d'égorger son fils pour prouver sa foi. Abraham très croyant aurait pris un couteau pour égorger son fils et au moment où la lame toucha son cou, un mouton prit sa place épargnant ainsi une vie humaine. Depuis les musulmans égorgent des moutons pour la fête du mouton. L'immense problème au Sénégal est que tous les musulmans même les

plus pauvres se sentent obligés d'acheter un mouton (ce qui n'est d'ailleurs pas obligatoire selon le Coran). Les prix des moutons flambant à cette période (Jusqu'à 2500FF soit 380€ le mouton), beaucoup de famille, se ruinent, s'endettent et hypothèque le reste de leur année pour acheter le plus beau mouton du pays.

La Korité: C'est la fête qui célèbre la fin du Ramadan, le jeun d'un mois effectué par les musulmans. C'est une des fêtes les plus importantes de l'année. Dans tous les endroits du Sénégal, tam-tam et djembés jouent jusqu'à des heures avancées de la nuit pour célébrer la fin d'un mois de privation.

Les Magals et autres fêtes confrériques dont le Grand Magal de Touba: C'est une fête de la congrégation musulmane Mouride. Il y en a plusieurs commémorant les retours d'exil du fondateur du Mouridisme Cheikh Amadou Bamba, ses arrêts dans des gares (non, non je déconne pas, y'a un Magal pour commémorer par exemple son arrêt en gare de Louga...). De très nombreux fidèles se rendent à Touba et des centaines de milliers de sénégalais défilent dans les rues.

La Tamkharite: La Achoura, communément appelée Tamkharite, est le dixième jour du nouvel an musulman et coïncide avec l'Hégire, ce qui est tout un symbole. C'est au Sénégal une fête mineure bien que les impératifs commerciaux et l'élévation du niveau de vie la rendent un peu plus animée chaque année. C'est la tradition pour ceux qui le peuvent de tuer un boeuf ce jour sacré. C'est aussi un bon moment pour se retrouver en famille est manger du lax, un plat de mil et de maïs arrosé de lait caillé et de sucre.

Le Maouloud: Fête commémorant la naissance du prophète Mamadou (Mohammed) en 570 après Jésus-Christ.

FETES CIVILES

Le Jour de l'an : En l'an 2000, le 1er janvier est tombé en plein Ramadan. Malgré tout un beau feu d'artifice a été tiré à Dakar et un écran géant installé place de l'Indépendance a retransmis des images. De nombreux gosses ont tiré des fusées éclairantes toute la nuit. Habituellement les 1er janvier ne constituent pas une fête animée, du moins en milieu traditionnel. Le jour est néanmoins férié et les bibliothèques des grandes villes sont pleines à craquer.

La Fête Nationale : Elle commémore l'Indépendance du pays proclamée le 4 avril 1960. A part quelques défilés militaires, des fêtes d'école ou d'évènements organisés par les fonctionnaires, elle est très peu suivie des Sénégalais dont certains en profitent pour ironiser sur les maigres avancées socio-économiques que le pays a pu connaître en quarante années d'indépendance. Le jour est férié pour les administrations et les banques. A Dakar, le président de la république, le vieux grabataire Abdoulaye Wade participe au défilé accompagné d'un pauvre vieux lion famélique du zoo de Hann comme le faisait le Très Saint Empereur Bokassa 1er. Vu l'état des deux animaux, il faudrait euthanasier l'un et l'autre.

La Fête du Travail : Jour férié également au Sénégal.

FETES TRADITIONNELLES ET FETES LOCALES

Les fêtes locales : Certaines fêtes sont évidemment locales et sont connues à travers le pays pour être très animées. Les habitants des localités concernées, même s'ils ont émigrés à Dakar ou à l'étranger, ne manquent que rarement les festivités. C'est le cas, par exemple, pour la célébration des classes d'âge au village de Fadiouth. En effet, chaque année, durant l'été, tous les jeunes nés la même année et atteignant l'âge de vingt ans célèbrent durant deux ou trois jours l'évènement. Les retours d'initiation en Casamance et au Sénégal Oriental sont aussi des cérémonies hautes en couleur qui n'ont absolument rien de folkloriques. Salémata en pays bassari (département de Kédougou, à la frontière de la Guinée Conakry, juste au bord du parc du Niokolo Koba) est bien connue pour les masques gigantesques des fêtes d'initiation à la gloire du caméléon. Oussouye, et particulièrement le quartier de Kalabone, fait également une fois tous les dix ou quinze ans une entrée dans le bois sacré. Le bombolong est sorti et les bombes à riz font tonner l'air chargé de mystère de la Casamance ancestrale. Toujours en Casamance, le Kankurang, fait à l'instar du Simb, peur à tous les enfants des villages!

Le Xulam (ou fête du roi) : chaque année, Oussouye, en Casamance, fête son roi, roi des Floups du Kassa. Le « Xulam » est marqué par des séances de lutte pour garçons, mais aussi pour les filles, d'où son originalité. Il a toujours lieu durant l'hivernage, de juillet à septembre et peut durer plusieurs jours.

Gamou traditionnel de Kahone : le village de Kahone se trouve à une dizaine de kilomètres de Kaolack (Kradolack pour les intimes), sur la route de Kaffrine. Ce sont les saltigués et le Grand Jaraaf, chefs traditionnels de la région qui président aux cérémonies. La première édition remonte au XVI^e s, sous le règne du bour saloum (roi du Saloum) Latmingué Diélène NDIAYE. Ce sont des séances de divination qui prédisent le déroulement de l'hivernage. Le Gamou réunit toutes les provinces du royaume et se déroule au début du mois de mai.

Futampaf, Bukut (rite d'initiation chez les Diola) : c'est une cérémonie qui consacre le passage du statut d'adolescent à celui d'adulte. Sa périodicité varie selon les villages mais elle est de dix ans dans la plupart des cas et se déroule dans de nombreux villages de Casamance (particulièrement du Kassa - rive gauche du fleuve Casamance). Les bukuts se déroulent de fin mai à début juin, juste avant les premières pluies d'hivernage.

Plan a future holiday activity

New Year's Eve is full of excitement in Senegal. It is a night when young people stay up until dawn to celebrate the coming of the New Year. Both young men and young girls get new outfits for the bashes that necessarily accompany this event. Amadou and Penda will be hosting a party this year. They are making plans for the occasion.

Penda: On est à une semaine de la fin de l'année. Nous devons commencer les préparatifs du bal.

Amadou: Oui. Qu'est-ce qu'il nous faut faire ?

Penda: Je crois qu'il nous faut un mouton entier. On fera des brochettes et du Yassa à la viande.

Amadou: Et pour la boisson?

Penda: On a besoin de 2 caisses de Coca Cola et plein de Bissab.

Amadou: On a besoin d'aménager une piste de danse. Je vais réarranger le salon pour cela.

Penda: Il nous faut un système sonore puissant.

Amadou: Ibou a une bonne chaîne hi-fi/stereo. Je vais la lui emprunter. Je vais également amener ses jeux de lumière.

Penda: Tout semble donc être parfait. Je vais appeler Khady pour m'aider dans la cuisine.

Exercise 5 (Pair Work)

Read the dialogue again and make a list of at least 4 cultural differences for this holiday activity and certain American activities. Explain to each other how and what makes them so different and / or unique

Exercise 6 (Group Work)

Take turns within your group, explaining how New Year's Eve is celebrated in the US. After each one of the group members has contributed, consolidate the information for a short presentation to the other groups. Decide who will be elected to present—not *read* the material aloud.

Tip of the day: Senegal Parks

Parc National du Djoudj

Riverine habitat on the Senegal River. Access by road from St Louis. Open all year round. Reasonable accommodation or camping available. Viewing by foot, vehicle or pirogue (canoe). Important resting place for migratory birds, over 300 species recorded.

Parc Nationale de la Langue de Barbarie

Access by road from St Louis. No accommodation in the park. Prolific birdlife.

Parc National de Sine Saloum

Island and riverbank habitats. Access by road from Dakar or Banjul, Gambia. Open all year round. Camping accommodation available. Animals living in the park include Colobus monkey and a wide variety of birds.

Discuss outdoor / indoor activities

With your class, go over the following list of activities one can enjoy in Senegal.

Au Sénégal, il n'y a pas que le Paris-Dakar.

- Les sports nautiques sont rois : voile, plongée sous-marine, jet-ski...
- Si vous préférez la pêche, consultez la liste des établissements de pêche, après avoir découvert les poissons du Sénégal.
- Passionnés de chasse, vous pourrez pratiquer votre sport favori à Saint Louis, dans le Sine Saloum ou dans le Sénégal Oriental.
- Vous pourrez aussi faire du golf à Dakar ou, à Saly, du quad et du karting sur les plages et les pistes, de l'ULM et du parachutisme, du VTT, ou encore de longues randonnées équestres.

Il y a beaucoup de choses à faire de vos midis et de vos soirées.

Découvrez la cuisine sénégalaise : à Dakar, une grande variété de restaurants : un très grand choix d'établissements, du plus modeste au plus raffiné, où vous pourrez déguster des plats du monde entier. Les restaurants du reste du pays ne sont pas en reste.

De très nombreux bars et brasseries pour commencer votre soirée. Le choix est vaste et vous pourrez y choisir votre ambiance, avant de vous diriger vers les night-clubs pour certains, vers les casinos pour d'autres, à moins que les cybercafés ne vous attirent dans leurs toiles...

<http://www.ausenegal.com/midis/index.htm>

Exercise 7 (Pair Work)

List the activities mentioned in the text above under the proper heading. Next discuss in detail which of the activities would be appropriate for your immediate family during particular holidays. Include why, where and when they would take place. Answers will vary.

Activités de plein air	Activités d'intérieur

Tip of the day: Griottes~female poets

A woman can also hold the title of *griotte*. Many griots are women in West Africa. Mohammed Diop's griot in Dakar, Senegal is a woman by the name of Sokhna Koume. Mohammed talked about how she would recite the names of his father, grandfather and great grand father and so on, not necessarily with specific dates and times but associating each person with a specific historical event that occurred in the area. Other female griottes that have gained international attention in Senegal include Kine Lam, Fatou Guewel and N'Deye M'Baye (female griots sing, but do not play instruments).

Ask about leisure activities in French-speaking Africa

Penda has just taken a few days off. She discusses with John her favorite things to do. Read the material with a partner and then continue with the exercises.

John: Amadou me dit que tu as pris quelques jours de repos. Qu'est-ce que tu aimes faire quand tu ne travailles pas?

Penda: J'aime tricoter. C'est pourquoi j'ai toujours des aiguilles et de la laine dans mon sac. C'est ma première passion. Souvent je sors avec des amies faire des courses. Le marché des objets antiques est ma destination favorite. Cependant, il y a des fois où je veux seulement être seule pour écouter mes cassettes de musique traditionnelle.

John: Donc regarder du sport n'est pas un loisir pour toi.

Penda: J'aime regarder du sport de temps en temps, mais ce n'est pas un premier choix de distraction pour moi.

Exercise 8 (Class Work)

Here are three false statements related to the dialogue between Penda and John. Correct each one and add new information to the sentences. Compare your work with the class and discuss each other's favorite holiday activities, including the types of food prepared and any other details related to a specific holiday event.

1. Penda's favorite leisure activity is skiing.
2. She never enjoys being alone.
3. She enjoys watching soccer often.

Exercise 9 (Class Work)

You are given a day off. List and prioritize the activities you would like to do. Be prepared to present your list to the class.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Talk about last weekend and yesterday's activities

The following verbs are all useful for talking about your holidays. These can also be used for talking about last weekend and yesterday's activities. Study these verbs:

voyager	to travel
passer	to spend (time)
visiter	to visit
rester	to stay
louer	to hire
jouer	to play
nager	to swim
acheter	to buy
aller	to go
faire	to do
prendre	to take
voir	to see

It is always a good idea to use a variety of tenses in any piece of writing that you do. To talk about your summer holidays last year you would need to use the perfect tense e.g. "L'année dernière je suis allé en France", « Je suis resté au camping et j'ai nagé dans la piscine tous les jours ». (Last year I went to France. I stayed at a campsite and swam in the pool every day).

You could also use the imperfect tense to give your opinion of the holiday e.g. C'était formidable. (It was great).

Penda and John run into each other and are discussing their past weekend activities. Read their conversation aloud.

John: Tu sembles être fatiguée. Qu'est-ce que tu as fait ce week-end?

Penda: J'ai beaucoup travaillé ce week-end. Samedi matin j'ai fait la lessive pour toute la famille. J'ai passé l'après-midi à repasser les habits des enfants. Le soir, le frère d'Amadou est venu nous rendre visite. J'ai fait le dîner pour lui. Dimanche, je suis partie chez ma coiffeuse pour me faire coiffer. Et l'après-midi, je suis allée à la réunion des femmes de notre quartier. Après la réunion, on a passé le reste de la soirée à danser au Sabar. Donc, je n'ai pas pu me reposer de tout le week-end.

Exercise 10 (Pair Work)

Ask your partner what he did last weekend, and be ready to report it to the class. Use Penda's description to help you get started.

The subjunctive: irregular verbs

- *Avoir* and *être* have irregular stems and endings.

avoir

que j' aie	que nous ayons
que tu aies	que vous ayez
qu'il ait	qu'elles aient

être

que je sois	que nous soyons
que tu sois	que vous soyez
qu'il soit	qu'elles soient

- Some verbs have irregular subjunctive stems, but follow the regular pattern for the endings:

Infinitive	Subjunctive stem
faire	fass-
pouvoir	puiss-
savoir	sach-

- Some verbs have 2 stems in the subjunctive: one for nous and vous (which is the same as the nous and vous stem of the present tense), and an irregular stem for the other forms:

Infinitive	Nous/vous	Other forms
aller	all-	aill-
boire	buv-	boiv-
prendre	pren-	prenn-
venir	ven-	vienn-
vouloir	voul-	veuill-

Exercise 1 (Pair Work)

Take turns asking each other the following questions. Pay attention to the use of the subjunctive.

1. Est-il nécessaire que les étudiants fassent beaucoup de devoirs?
2. Faut-il que les étudiants étudient avant un examen?
3. Est-il préférable que nous parlions en français en classe?
4. Veux-tu que je t'aide à faire tes devoirs?
5. Est-il important que le professeur soit patient?
6. Faut-il que nous ayons beaucoup d'enthousiasme?
7. Est-il préférable que les soldats ne boivent pas d'alcool avant d'aller en mission?
8. Quand faut-il que nous allions à l'entraînement?
9. Es-tu mécontent que je prenne ton cahier pour finir mes devoirs?
10. Est-il important que nous sachions conjuguer les verbes au subjonctif?

Exercise 2 (Pair Work)

Now exchange the first portion of your responses above with a new similar expression.

Example: Oui, il est nécessaire que les étudiants fassent beaucoup de devoirs.
 → Oui, il faut qu'ils fassent [...].

Exercise 3 (Class Work)

Present 3 or 4 necessary preparations for a special holiday event in your family. Be ready to share these with the class.

Aiguille (n.f)	<i>Needle</i>
Aménager (verb)	<i>To prepare</i>
Appareil photo (n.m)	<i>Camera</i>
Applaudir (verb)	<i>To applaud</i>
Bal (n.m)	<i>Ball, dance</i>
Balade (n.f)	<i>Walk</i>
Barrage (n.m)	<i>Dam</i>
Brandir (verb)	<i>To brandish</i>
Calèche (n.f)	<i>Horse-drawn carriage</i>
Carnage (n.m)	<i>Slaughter</i>
Comme à l'accoutumée (exp.)	<i>As usual</i>
Coucher du soleil (n.m)	<i>Sunset</i>
Crème solaire (n.f)	<i>Sunscreen lotion</i>
Défilé (n.m)	<i>March (military)</i>
Embouchure (n.f)	<i>Mouth (river)</i>
Francolin coqui (n.m.)	<i>Sedentary bird similar to a partridge</i>
Fusil (n.m)fr	<i>Rifle</i>
Gibier (n.m)	<i>Prey</i>
Gourde (n.f)	<i>Flask</i>
Habile (adj.)	<i>Skilled, nifty</i>
Hiverner (verb)	<i>To winter</i>
Jeu de lumière (n.m)	<i>Lighting effects</i>
Jour férié (n.m)	<i>Holiday</i>
Laine (n.f)	<i>Wool</i>
Lièvre (n.m)	<i>Rabbit</i>
Oiseau (n.m)	<i>Bird</i>
Paire de jumelles (n.f)	<i>Pair of binoculars</i>
Pellicule (n.m)	<i>Film</i>
Phacochère (n.m)	<i>Warthog</i>
Pigeon (n.m)	<i>Pigeon</i>
Pintade (n.f)	<i>Turkey</i>
Pirogue (n.f)	<i>Canoe</i>
Planche à voile (n.f)	<i>Windsurf</i>
Plongée (n.f)	<i>Diving</i>
Quasiment (adv.)	<i>Almost</i>
Randonnée équestre (n.f)	<i>Horse ride</i>
S'envoler (verb)	<i>To fly away</i>
Ski nautique (n.m)	<i>Water-ski</i>
Souliers (n.m)	<i>Boots / shoes</i>
Tricoter (verb)	<i>To knit</i>

Nguentel (child naming ceremony)

Child naming ceremonies are one of the biggest occasions for celebration in Senegal. Known as *Nguentel* (from Wolof), the naming ceremony among the Muslims of Senegal takes place a week after the child is born. The celebration has a religious aspect as well as a social one. The event starts early with the arrival of a marabout at the couple's residence. After the child's head is shaved, and after consulting with the parents on what name they want to give their newborn, the marabout pronounces some Coranic verses and asks that the sheep or goat, bought for the occasion, be slaughtered. Then, he publicly announces the child's name to the mostly male crowd. Up to that time, the name is kept secret by the parents. Some couples won't even tell the sex of their child until after the naming ceremony is performed.

Following the marabout's announcement, cookies and candies are distributed to the attendance. The slaughtered sheep is divided into two parts. One part is given to the poor as alms, and the other is used for the meals of the guests who will be spending the day in the couple's company. Most of the people who spend the day are males. Then, around 4 p.m, they slowly leave and are replaced by elegantly dressed women who finally take over the ceremony. *Nguentels*, like weddings, are usually occasions for women to show their best dresses and jewelry, and most of the old rivalries over men, wealth, or physical beauty are revived during these gatherings.



Then, drummers are called and a *Sabar* contest starts the afternoon festivities. Moved by the songs of the griots and the sound of the drums, people take turns dancing in the center of the circle. Claps and cheers of onlookers come in from time to time to add to the frenzy of the drumming. In over 90% of the cases, the new mother belongs to Solidarity Group. Consequently, her friends raise money amongst themselves to help with the day's expenses. The event ends with a copious meal that the new mother prepares for members of her Solidarity Group.

Once a simple event, the *Nguentel* is now taking on greater importance because of the substitution role it is fulfilling. Due to the hard economic situation in Senegal, and in an attempt to curb their expenses, most newly weds now prefer to postpone their celebrations until they have their first child. That way, they combine the wedding celebration with that of the *Nguentel*. The advantages are tremendous: reduction of the expenses and the number of celebration days such as a wedding that customarily lasts 3 days.

Activity 1

Read about an outdoor activity one can enjoy in Senegal and select the appropriate statement to complete each sentence. Compare your answers with your classmates and discuss leisure activities practiced in Senegal.



Petite chasse

Vous ne chasserez ni le buffle, ni l'éléphant au Sénégal mais, pour les amateurs, vous pourrez pratiquer une "petite chasse", très plaisante.

Les réglementations ne permettent pas le carnage, chaque fusil ne devant pas dépasser quinze pièces abattues par jour.

Le gibier sénégalais est extrêmement habile à se dissimuler. Ainsi les francolins (équivalents de nos perdrix), dont le ramage a strictement la couleur des herbes sèches, se dissimulent-elles jusqu'au dernier moment. Il faut quasiment leur mettre le pied dessus pour qu'elles consentent à s'envoler. Là encore, leur vol est si vif et si tendu qu'il faut quelques jours d'apprentissage à de bons tireurs pour réussir. La zone de chasse est ponctuée par des villages, des forêts classées ou des marais inaccessibles. Un guide de chasse accompagne toujours le ou les chasseurs pour leur indiquer les meilleurs territoires, organiser la chasse, porter le gibier et retrouver la Land Rover qu'on a laissé quelque part mais dont les points de repère sont difficiles à retrouver car la végétation nous est peu familière, le pays est plat, le relief presque nul et la visibilité réduite. Cinq bonnes heures de marche dans cette brousse plantée d'épineux sont largement suffisantes pour atteindre le quota des quinze pièces...

Renseignements pratiques

Chasse ouverte du 15 décembre ou du 1er janvier au 30 avril

Type de gibier rencontré: Francolin, Caille, Pintade, Pigeon vert, Petit lièvre d'Afrique, Phacochère.

Réglementation: Un permis de chasse délivré par les autorités locales est nécessaire. Pour obtenir ce permis, il convient de s'adresser à son agent de voyages, à l'organisation de chasse ou l'Office de tourisme du pays. Ces organismes vous communiqueront également l'ensemble des informations concernant le transport des armes et des munitions.

Attention! De très bons souliers sont nécessaires. Tous vos confrères chasseurs qui ont eu le privilège de chasser en Afrique vous diront que certains arbres fabriquent des épines qui traversent facilement un pneumatique de voiture !

extrait de Saveurs du Monde: <http://saveurs.sympatico.ca>, par Jacline LaFlèche

Vrai ou faux?

1. In Senegal, one can hunt
 - a. elephants
 - b. birds
 - c. buffalos

2. The maximum number of pieces one is allowed to kill is
 - a. 15
 - b. 5
 - c. 25

3. Which of the following features is not seen in the hunting area?
 - a. forests
 - b. villages
 - c. mountains

4. The hunting season is in the
 - a. winter
 - b. summer
 - c. fall

5. Which of the following is not needed?
 - a. a permit
 - b. a guide
 - c. a dog

Activity 2

Read about an outdoor activity one can enjoy in Senegal and answer the questions. Then discuss outdoor activities that may be related to holidays and be prepared to share in class.

La pêche... miraculeuse

La meilleure saison pour la pêche est sans conteste la période d'hivernage. C'est en effet le moment où les poissons de mer remontent très loin dans le fleuve, et à cette époque, la pêche est miraculeuse. Que l'on pêche en pirogue à l'aide d'une ligne de traîne ou avec une simple ligne depuis le ponton, il suffit de jeter sa ligne pour rapporter un ou plusieurs poissons.

Pourtant, si l'hivernage permet d'assister à des extrêmes, - et permet surtout aux pêcheurs professionnels de pêcher des carangues - les autres saisons permettent de se passionner pour ce sport, même lorsqu'on est débutant, et se piquer au jeu. Il y aura toujours un barracuda vorace (et délicieux à manger) pour se jeter sur la ligne, et, de jour en jour, on se laissera gagner par l'esprit de la pêche, par ceux qui connaissent le fleuve, les habitudes des poissons, leurs ruses et leur courage. A un certain degré, les batailles entre le pêcheur et le poisson peuvent devenir fascinantes. Il faut avoir assisté, cinq heures durant, à un combat entre une carpe rouge et un vieux pêcheur, pour prendre la mesure de la science et de la finesse de ce dernier devant la ruse du poisson. Bilan: un poisson de 80 kg et un pêcheur exténué et brûlé de soleil... et quel repas!

Principales espèces:

Le Barracuda: Il peut atteindre 2 mètres de longueur et 30 kg dans le meilleur des cas. Très défensif, il n'est cependant pas très difficile à pêcher tant il est vorace. Il permettra aux non-initiés d'aborder la pêche avec plaisir. Excellent dans une assiette. Dernière remarque le concernant: il évite la présence des requins et reste absolument inoffensif pour l'homme.

Le Thioff: Autre poisson très vorace qui ne présente pas de difficulté majeure pour le pêcheur. Densité exceptionnelle à l'hivernage. Pèse de 3 à 4 kg pour une longueur de 35 cm. Valeur gustative exceptionnelle.

La Carangue: Poisson très puissant qui peut atteindre 1 mètre et 30 kg. Nez busqué. Très difficile à ramener au bateau, casse beaucoup de fil. On peut mettre 3 à 4 heures pour la monter à bord. Sportif.

La Carpe rouge: Elle peut atteindre 80 kg et 1,80 m de long. Réservée aux grands pêcheurs dans la mesure où elle demande une science de la pêche et une finesse toute particulière. Elle se pêche depuis la pirogue, sur le fond.

extrait de Saveurs du Monde: <http://saveurs.sympatico.ca>, par Jacline LaFlèche

1. What is the best season for fishing?
2. What are the different ways of fishing mentioned in this article?
3. Which fish are easy for a beginner to catch?
4. Which fish require experience to catch?

Activity 3

The table below details Senegal's holidays that you read about in earlier portions of the lesson. Read the material and compare it to what you have already learned about these holidays. In your own words, explain to the class the differences between 2 civil holidays and 2 Muslim holidays.

Fêtes civiles

- ⇒ **Jour de l'an**
- ⇒ **Fête nationale** (jour de l'indépendance)
- ⇒ **Fête du travail**

Fêtes musulmanes

- ⇒ **Tamkharit**: Nouvel an musulman. Correspond à l'Egire, moment où le prophète Mahomet quitte la Mecque pour s'installer à Médine.
- ⇒ **Maouloud** (Gamou): Naissance du prophète Mahomet.
- ⇒ Début du **Ramadan** (jeûne)
- ⇒ **Leylatoul Khadre**: le 27ème jour du jeûne, correspond au jour où le prophète a reçu les premiers versets du Coran.
- ⇒ **Korité (Eid Al Fitr)**: fin du jeûne
- ⇒ **Tabaski (Aïd el Kébir)**: Célèbre le geste d'Abraham à qui Dieu avait ordonné de sacrifier son fils. Au dernier moment, l'archange Gabriel lui conseille de tuer un mouton à la place.
- ⇒ **Magal de Touba**: commémore le retour d'exil de Cheikh Amadou Bamba Mbacké, fondateur de la confrérie des Mourides.

Fêtes chrétiennes

- ⇒ **Pâques**, commémore la résurrection de Jésus.
- ⇒ **Ascension**, commémore la montée au ciel du Christ, quarante jours après Pâques.
- ⇒ **Pentecôte**, septième dimanche après Pâques, en mémoire de la descente de l'Esprit-Saint sur les apôtres. Les chrétiens sénégalais font un pèlerinage à Popenguine.
- ⇒ **Assomption**, fête de la Vierge Marie (élévation miraculeuse au ciel).
- ⇒ **Toussaint**, fête commémorative de tous les saints.
- ⇒ **Noël** : célèbre la naissance de Jésus dans une étable de Bethléem.

Activity 4

Below are the holidays observed in the Ivory Coast. Compare them to the ones observed by Senegal. Be prepared to report what you found to the class.

Fêtes, jours fériés

Il faut absolument essayer d'assister à des fêtes traditionnelles. Difficile d'être sûr des dates pour les fêtes très régionales.

En revanche, certaines fêtes sont planifiées longtemps à l'avance, et les services de l'office du tourisme d'Abidjan peuvent vous renseigner. Ces fêtes sont un peu plus officielles mais restent très authentiques.

Pensez aussi aux funérailles, notamment en Pays sénoufo.

Voici la liste des jours fériés officiels, religieux et civils.

Jours fixes

- 1^{er} janvier
- 1^{er} mai
- 7 août : **fête nationale**
- 15 août.
- 1^{er} novembre.
- 15 novembre : **journée de la Paix**
- 7 décembre : **anniversaire de la mort de l'ancien président Houphouët-Boigny**
- 25 décembre

Jours variables

- Fête de la fin du ramadan (**Aïd el-Fitr**)
- Fête de la Tabaski (**Aïd el-Kebir**)
- Lundi de Pâques
- Ascension
- Lundi de Pentecôte

Activity 5

With your instructor, go over the news bulletin below, paying special attention to the parts that are excerpts from the president's speech. Then practice giving the speech.

PARIS, FRANCE (PANA) -- LE PRESIDENT SENEGALAIS, M ABDOU DIOUF, A RENDU HOMMAGE MERCREDI, A PARIS, A L'ARMEE DE SON PAYS POUR SON INTERVENTION EN GUINEE-BISSAU ET SON ACTION EN CASAMANCE, REGION SUD DU PAYS EN PROIE A DES REVENDICATIONS INDEPENDANTISTES DEPUIS UNE QUINZAINE D'ANNEES.

"L'ARMEE SENEGALAISE, DE CONCERT AVEC UN CONTINGENT MILITAIRE VENU DE LA GUINEE-CONAKRY, A EMPECHE LA REUSSITE DU COUP D'ETAT (DU 7 JUIN 1998), A ASSURE LA PROTECTION DES INSTITUTIONS LEGALES ET LEGITIMES DE LA REPUBLIQUE DE GUINEE-BISSAU ET A PERMIS D'EVACUER LES RESSORTISSANTS ETRANGERS", A-T-IL DECLARE DANS UN DISCOURS A L'ASSEMBLEE NATIONALE FRANCAISE

"CE QUI EST ARRIVE EN GUINEE-BISSAU N'EST PAS SANS LIEN AVEC LA SITUATION EN CASAMANCE".

"DANS CETTE REGION DU SENEGAL QUI PARTAGE SA FRONTIERE AVEC LA GUINEE-BISSAU", A-T-IL ENCORE DIT, "L'ARMEE FAIT MONTRE DE BEAUCOUP DE COURAGE ET D'ABNEGATION".

"ELLE EST UNE ARMEE AU SERVICE DE LA REPUBLIQUE, DE LA NATION ET DES CITOYENS. ELLE DEFEND ET CONTINUERA A DEFENDRE AVEC LA DERNIERE ENERGIE L'INTEGRITE DU TERRITOIRE ET L'UNITE NATIONALE", A-T-IL AJOUTE.

Activity 6 (Pair Work)

Write a speech to be given by the US President in French to congratulate the armies of the US and an African country about a successful operation. Be ready to deliver the speech to the class.

Possible Topics: human rights, progress in Africa, exploitation of weakness and despair, developing world, open trading systems, democratic and lawful societies

Activity 1 (Pair Work)

Go back to the texts in activities 1 and 2 of the Application section. Decide which activity you will both practice this weekend. Explain in detail the reasons why you would select one of these activities. Be prepared to present these to the rest of the class.

Activity 2 (Group Work)

You are stationed in a military base in Dakar, and you are in charge of planning festivities for this year's July 4th celebration. Make plans that would appeal to different groups of people.

Activity 3 (Class Work)

Listen to your instructor read a list recommending what to wear and take to go hunting in Senegal and check which of the following words are mentioned.

Chapeau Fusil Crème solaire Chaussures de marche	Lunettes de soleil Tee-shirt rouge Lampe de poche Appareil photo	Munitions Sac Pellicules Pantalon de toile
---	---	---

Activity 4 (Group Work)

Below is a list of activities available to the guests of the hotel Mermoz in Saint-Louis, Senegal. First, go over it with your instructor. Get in groups of 4. Your team has been given 4 days off to take a break and enjoy some of the activities that the area offers. Decide which of the following you want to do and prepare for your captain a budget listing how much you need per person and for what purpose.

*Chers clients, voici les différentes excursions que nous vous proposons lors de votre séjour à Saint-Louis du Sénégal.
Bon séjour et... à vous de choisir.*

1. Visite du marché de Sor
Transfert hôtel Mermoz - centre-ville aller-retour.
Accompagnés d'un guide, vous allez visiter un marché typique africain où vous trouverez des denrées alimentaires, des épices, des tissus, des chaussures etc.
Durée: +/- 3 heures.
Prix/Pers.: 3.000 CFA.
2. Tour de la ville en calèche avec la visite du musée accompagné d'un guide professionnel
Transfert hôtel Mermoz - centre-ville.
Départ du centre-ville.
Durée: +/- 2 heures 30, de 1 à 4 pers. 5.000 CFA/Pers.
Personne supplémentaire : 3.500 CFA.
3. Balade en pirogue en remontant le fleuve
Au départ de l'hôtel, vous allez remonter le fleuve en pirogue traditionnelle, contourner l'île de Saint-Louis et visiter l'île de Bob-Thior où se trouve un village typique ainsi que la première briquetterie du Sénégal de l'époque coloniale.
Durée: +/- 2 heures, 20.000 CFA jusqu'à 4 personnes.
Par personne supplémentaire : 3.000 CFA.
4. Balade en catamaran à moteur avec visite du parc de la Langue de Barbarie et de l'embouchure du fleuve Sénégal
Au départ de l'hôtel, vous allez descendre le fleuve en visitant l'île aux oiseaux, le parc national de la Langue de Barbarie, l'embouchure du fleuve et d'autres sites paradisiaques.
Durée: 1 journée, 20.000 CFA/Pers, repas compris, hors boissons.
Minimum 3 personnes.
5. Pêche sur le fleuve Sénégal en catamaran à moteur
Au départ de l'hôtel, la demi-journée : 40.000 CFA
La journée: 60.000 CFA
Location de matériel de pêche : 5.000 CFA.
6. Pêche à la palangrotte en mer sur une pirogue locale
Au départ de l'hôtel.
Durée: +/- 4 heures
Prix: 20.000 CFA/pers, matériel et appâts compris, minimum 2 personnes.

7. Parc national du Djoudj (de novembre à avril)
Créé en 1971, le parc national des oiseaux du Djoudj, troisième parc ornithologique du monde, s'étend sur 12.000 ha, dans le delta du fleuve Sénégal. Placée dans une région désertique, la cuvette du Djoudj est la seule tache verte de cette partie du Sahel. De novembre à avril, trois millions d'oiseaux, venant de tout l'ouest de l'ensemble continental Asie - Europe – Afrique, s'y donnent rendez-vous pour hiverner : canards migrateurs de toutes espèces, spatules, hérons, chevaliers, barges, oies de Gambie, oies d'Egypte, pélicans blancs que vous approcherez à moins de 10 mètres en pirogue, flamants roses, etc. Ajoutez-y une vingtaine d'espèces de mammifères : phacochères, chacals, hyènes, chats de Libye, singes, gazelles, varans, crocodiles, etc.
Nous vous conseillons de prendre un pique-nique en partant.
Durée de l'excursion: 1 journée.
Prix par pers.: 1 pers.: 41.000 CFA, 2 pers.: 22.000, 3 pers.: 20.000, 4 pers.: 18.000, 5 pers.: 15.000, 6 pers.: 13.000.
8. Broussarde dans la région de Bango
Transfert hôtel Meroz - Bango, aller-retour.
Visite de la région de Bango (15 km de St Louis) et des trois marigots.
Départ de l'hôtel: 15 heures, début de la broussarde à 16 heures et retour vers 19h.
Prix/Pers.: 16.000, minimum 4 personnes.
9. Lac de Guiers et Richard-Toll
Départ de l'hôtel vers 9 heures.
Pour atteindre le lac de Guiers, nous traverserons, par la piste, plusieurs villages Wolofs, Ganket, Sier, Ndiango, Ndombo ou Peuls. Extrêmement poissonneux, le lac produit environ 2.000 tonnes de poissons par an et ravitaille Dakar, distante de plus de 300 km, en eau potable. Après un pique-nique (boissons non comprises) au lac, nous nous dirigerons vers Richard-Toll. A Richard-Toll, visite de la Résidence du Baron Roger, qui fut gouverneur du Sénégal de 1822 à 1827. Il s'agit d'une grande villa, presque une folie, avec une façade monumentale, des colonnades, un grand escalier et des statues. Dans l'ancien parc, nous admirerons de très impressionnants arbres locaux : fromagers et prosopis. Nous jetterons également un coup d'oeil au barrage qui empêche la remontée de l'eau salée de l'océan permettant ainsi à 7.000 ha de terres, naguère arides, de produire du riz et de la canne à sucre.
Retour prévu vers 18 heures.
Prix/Pers.: 20.000 CFA, minimum 4 personnes.
10. L'aventure mauritanienne
Départ vers 9 heures pour le barrage de Diama, frontière entre le Sénégal et la Mauritanie. Visite du barrage pendant les formalités de police et de douane. Continuation à travers la réserve de Diawling par des pistes sablo-argileuses. Traversée de villages maures et découverte d'une autre civilisation. Déjeuner pique-nique. Passage de dunes de sable blanc et bain dans l'océan Atlantique. Thé sous la tente mauritanienne.
Retour prévu vers 19 heures.
Prix/Pers.: 33.000 CFA, minimum 4 personnes.

11. Désert de Lompoul

Départ de l'hôtel d'après la marée. Nous nous rendrons au désert de Lompoul, distant de Saint-Louis de 100 km par la plage, en passant par le village de Gandiol.

Nous découvrirons ce petit désert de dunes oranges, étrangement similaire au désert de Mauritanie. Pique-nique prévu dans le désert et retour par la route via Kebemer.

Durée: +/- 7 heures, 20.000 CFA /Pers., repas compris, hors boissons.

Minimum 3 personnes.

<http://mermoz.interweb.be>

Activity 5 (Class Work)

Circulate around the classroom and ask your classmates what they did last weekend. Take notes and tally the results. Report the most popular activities.

Activity 1

Be prepared to tell the class what you did yesterday in 7-10 sentences. First write your sentences and then practice saying them before class the next day.

Activity 2

You went to visit a different part of Senegal last weekend. Write a postcard to your family to explain to them what you did.

Activity 3 Track 76

CD. Listen to a dialogue between John and Amadou who are talking about their past weekend activities, and check whether the statements that follow are true or false.

- | | |
|--|-------|
| 1. John attended a concert on Saturday. | T / F |
| 2. Amadou helped his cousin fix his house. | T / F |
| 3. John visited Gorée Island. | T / F |

Activity 4

Read the text about the Senegalese Labor Day and answer the questions in 2-3 sentences.

FETE DU TRAVAIL : le 1^{ER} MAI

Comme à l'accoutumée, les Sénégalais défilent le 1^{er} mai pour la fête du travail. C'est le moment pour les centrales syndicales d'égrener les revendications des travailleurs. Les Sénégalais s'accordent à penser que, sous l'ère de l'alternance et du libéralisme, ces revendications trouveront une oreille attentive auprès du Président WADE, en raison de son passé de combattant de la juste cause.

A ce sujet, le Chef de l'Etat a reçu, hier le 28 avril 2000, M. Iba Ndiaye DIADJI conduisant une délégation de la centrale syndicale qu'il dirige, la Confédération des Syndicats Autonomes. Les leaders des dix centrales syndicales seront d'ailleurs reçus, le 1^{er} mai, par le Président de la République.

1. Which holiday is taking place?
2. Which organizations take this opportunity to ask for changes?

Activity 5

Below is the schedule of the cultural center of the French embassy in the Ivory Coast. Make a list of the events you'd like to attend. Write one reason why for each event.

PROGRAMME DU CENTRE CULTUREL FRANÇAIS

du jeudi 2 au mercredi 15 mars	exposition	Rencontres du sud
vendredi 3 mars 21 h	théâtre	Navetanes
samedi 4 mars 21 h	musique	Les go
mardi 7 mars 19h	cinéma	Le dernier milliardaire
mercredi 8 mars 18h	cinéma	Les yeux ouverts/le revolté du coeur
vendredi 10 mars 21h	théâtre	La mémoire assiégée/patati-patata
samedi 11 mars 10h	conférence	Cap'exam
samedi 11 mars 20h	activités culturelles	Lycée blaise pascal
mardi 14 mars 19h	cinéma	Pédale douce
du jeudi 16 au samedi 18 mars	francophonie	Fête de l'internet
jeudi 16 mars 21 h	théâtre	Le conte d'hiver
vendredi 17 mars 21 h	musique	Chic hot
samedi 18 mars 21 h	musique	Orlando poléo
lundi 20 mars	francophonie	Journée de la francophonie
du mardi 21 au samedi 25 mars	exposition	Affiches et jazz
mardi 21 mars 19h	cinéma	Le dîner de cons
mercredi 22 mars 16h	musique	Scène libre
jeudi 23 mars 21 h	musique	Didier Lockwood
du lundi 27 mars au samedi 1er avril	exposition	Comités de lecture
mardi 28 mars 19h	récital diapason	Eva Osinska

Activity 6 Track 77

CD. First read over the two questions below. Listen to this ad about a hotel and the activities available there.

1. Check off the activities that are offered at the hotel.

Dance lessons	Sailing	Jet ski	Water skiing
Horse-back-riding	Biking	Chess tournaments	Windsurfing
Tennis	Scuba-diving	Golf	Drum lessons

2. Write down the phone number of the hotel.